



特別製作 / Produções Especiais / Special Productions

情人節音樂會
戀曲魅影

CONCERTO DO DIA
DOS NAMORADOS
O FANTASMA
DO
AMOR

Valentine's Day Concert
**The Phantom
of Love**

情人節音樂會
戀曲魅影

CONCERTO DO DIA
DOS NAMORADOS
O FANTASMA
DO
AMOR

*Valentine's Day Concert
The Phantom
of Love*

10.02.2018
20:00

星期六 / Sábado / Saturday

威尼斯人劇場
The Venetian Theatre

各位觀眾

歡迎蒞臨澳門樂團特別製作之「情人節音樂會 — 戀曲魅影」，為不影響樂師演奏及在場觀眾欣賞，演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將傳呼機及鬧錶等響鬧裝置置於靜音狀態。場內嚴禁吸煙及飲食，並不得攜帶危險物品、飲料及食物等入場。未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾利益，六歲以下兒童禁止入場。

今天音樂會演出時間長約 1 小時 30 分鐘，包括一節十五分鐘的中場休息。

多謝合作。

澳門樂團敬啟

Senhoras e senhores

Bem-vindos ao “Concerto do Dia dos Namorados – O Fantasma do Amor”. Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, queiram, por favor, silenciar os vossos telemóveis, pagers e outros dispositivos sonoros. Solicitamos, ainda, que seja mantido silêncio e que o público permaneça sentado durante toda a actuação. Informamos que é proibido fumar, comer e beber. Filmar e fotografar só é permitido ao pessoal devidamente autorizado. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos.

A duração do concerto será de cerca de 1 hora e 30 minutos , com um intervalo de 15 minutos.

Muito obrigado.

A Orquestra de Macau

Ladies and gentlemen

Welcome to the Macao Orchestra’s “Valentine’s Day Concert – The Phantom of Love”. To avoid undue disturbance to the performers and members of the audience, please silence all mobile phones and beeping devices before the concert begins, and keep silent and remain seated throughout the performance. No smoking, eating or drinking is permitted inside the venue. Photography and video recording are forbidden except by official permission. Children under 6 will not be admitted to the performance.

The concert will last for about 1 hour and 30 minutes, includes a 15 minutes interval.

Thank you for your co-operation.

Macao Orchestra

節目

埃爾加：《第四威風凜凜進行曲》

韋伯：音樂劇《歌聲魅影》選段

- I. “想起我”（女高音）
- II. “歌聲魅影”（二重唱）
- III. “企盼你的重現”（女高音）
- IV. “唯一的要求”（二重唱）

莫里康內：“加布裡埃爾的雙簧管”，電影《教會》主題曲

沃恩·威廉斯：《綠袖子幻想曲》

勒韋：“我能整夜跳舞”，選自音樂劇《窈窕淑女》（女高音）

約翰·威廉斯：“騎兵進行曲”，電影《印第安那·鐘斯》主題曲

中場休息

Programa

Elgar : Pompa e Circunstância Marcha N.º 4

Webber : O Fantasma da Ópera, excertos

- I. Pensa em mim (SOPRANO)
- II. O Fantasma da Ópera (DUETO)
- III. Desejado que aqui estivesses de novo (SOPRANO)
- IV. Tudo o que peço de ti (DUETO)

Morricone : O Oboé de Gabriel (de *A Missão*)

Vaughan Williams : Fantasia a partir de “Greensleeves”

Loewe : Podia ter dançado toda a noite (de *My Fair Lady*) (SOPRANO)

John Williams : A Marcha dos Salteadores (do franchise *Indiana Jones*)

Intervalo

Programme

Elgar : Pomp and Circumstance March No. 4

Webber : Phantom of the Opera excerpts

- I. Think of me (SOPRANO)
- II. The phantom of the opera (DUET)
- III. Wishing you were somehow here again (SOPRANO)
- IV. All I ask of you (DUET)

Morricone : Gabriel’s Oboe (from The Mission)

Vaughan Williams : Fantasia on “Greensleeves”

Loewe : I Could Have Danced All Night (from My Fair Lady) (SOPRANO)

John Williams : Raiders March (from Indiana Jones franchise)

Interval

伯恩斯坦：音樂劇《西城故事》選段

- I. “美麗如我”（女高音）
- II. “今夜”（二重唱）
- III. “瑪麗亞”（男高音）
- IV. “曼波舞曲”

韋伯：“阿根廷別為我哭泣”，選自音樂劇《艾薇塔》（女高音）

安德森：《打字機》

羅傑斯：音樂劇《音樂之聲》選段（女高音）

- I. “攀越群山”
- II. “音樂之聲”
- III. “雪絨花”
- IV. “我最心愛之物”

門肯：《阿拉丁》組曲

指揮：簡栢堅

女高音：蘇菲亞·艾斯科巴

男高音：李毅

澳門樂團

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利

Bernstein : *West Side Story, excertos*

- I. Sinto-me bonita (SOPRANO)
- II. Esta noite (DUETO)
- III. Maria (TENOR)
- IV. Mambo

Webber : Não Chores por Mim Argentina (de *Evita*) (SOPRANO)

Anderson : Máquina de escrever

Rodgers : Música no Coração, excertos (SOPRANO)

- I. Subir todas as montanhas
- II. Música no Coração
- III. Edelweiss
- IV. As minhas coisas favoritas

Menken: Suite para *Aladino*

Maestro : **Francis Kan**

Sofia Escobar, Soprano

Li Yi, Tenor

A Orquestra de Macau

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas.

Bernstein : West Side Story excerpts

- I. I feel pretty (SOPRANO)
- II. Tonight (DUET)
- III. Maria (TENOR)
- IV. Mambo

Webber : Don’t cry for me Argentina (from Evita) (SOPRANO)

Anderson : Typewriter

Rodgers : The Sound of Music excerpts (SOPRANO)

- I. Climb every mountain
- II. The sound of music
- III. Edelweiss
- IV. My favorite things

Menken : Suite from Aladdin

Conductor : **Francis Kan**

Sofia Escobar, Soprano

Li Yi, Tenor

Macao Orchestra

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers

澳門樂團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA



澳門樂團介紹

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 70 場次不同系列的音樂會，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

Orquestra de Macau – Nota Biográfica

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática, cerca de 70 concertos diversos de música clássica ocidental e chinesa.

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música "La Folle Journée au Japon 2016". Em 2017, a Orquestra também participou na temporada musical internacional "Uma Faixa, Uma Rota" em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional.

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos "Música para Todos", "Gostar de Música, Realizar o Sonho", "Gostar de Música, Partilhar a Alegria" e "Gostar de Música, Desfrutar a Arte", visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais.

About Macao Orchestra

Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of "Concert Seasons" and in each season 70 different concerts would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journée au Japon" in Japan 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra's significance as a symbol of Macao's prosperity as an international cultural city.

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of "Music for All" concerts such as "Love music, Catch Dream", "Love music, Share Joy", and "Love music, Enjoy Arts". The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream.

澳門樂團 / Orquestra de Macau / Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮 / Director Musical e Maestro Principal / Music Director and Principal Conductor

呂嘉 Lu Jia

助理指揮 / Maestro Assistente / Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王佳婧 Melody Wang (代理樂團首席 / Concertino Substituto / Acting Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou (代理樂團副首席 / Concertino Associado Substituto / Acting Associate Concertmaster)

王粵 Wang Yue++

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

郭慶 Guo Qing

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

李文浩 Li Wenhao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na **

韋特·普拉錫格 Vit Polasek

羅姪 Luo Ya

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

施為民 Shi Weimin

梁木 Liang Mu

鄭麗琴 Zheng Liqin

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

徐陽 Xu Yang

中提琴 / Violas

蕭凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

呂瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

金基烈 Kiyeol Kim

楊婧 Yang Jing *

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia **

馬高·告魯克 Marko Klug

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鍾國玉 Zhong Guoyu

鄺葆莉 Kuong Poulei

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

徐宏波 Xu Hongbo

陳超 Chen Chao

Krasen Zagorski

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï **

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

林怡君 Lin Yi-Chuan *

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

珍妮花·史莎 Jennifer Shark

Min-Young Park *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

胡安路·普耶斯 Juanlu Puelle

Samuel Hernández Avila *

Vladimir Pavtchinskii *

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

梁沛琴 Leung Pui Kam *

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

何智彬 Scott Holben

艾蒂安·戈尼 Etienne Godey

沙米爾·勒法蘭克曼諾夫 Shamil Lutfrachmanov

吳佩意 Ng Pui I *

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

Nicolas Rusillon *

Herve Vattan *

長號 / Trombones

西蒙·迪圖奧 Simon Tétréault ++

Takahiro Hasegawa *

李民煥 Minhwan Lee

大號 / Tuba

關朗 Kwan Long *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

阿歷山大·波內特 Alexander Ponet **

打擊樂 / Percussão / Percussion

安德烈·提提 Andrea Tiddi

關凱儀 Kathleen Kwan *

馮陳梓惠 Queenie Fung Chan *

白濼愷 Pai Wei-Kai *

豎琴 / Harpa / Harp

管弦樂 Guan Xianyue *

鋼琴 / Piano

Misa Yamamoto *

鍵盤 / Keyboard

龍綺欣 Cecilia Long *

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

++ 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musicians



Francis Kan

簡
栢
堅



簡栢堅

澳門樂團助理指揮

簡栢堅出生於香港，從小學習音樂，因此，音樂早已成為他生命中不可或缺的一部分。

1993年，簡氏於香港演藝學院畢業，並獲得全額獎學金的資助，到了倫敦僑凱音樂學院深造。同期亦曾獲得指揮大師哥美士安拿的推薦，成為亞洲青年交響樂團的見習指揮，於香港、新加坡及美國等地作演出。

1995年，簡氏在葡萄牙國際青年指揮大賽中獲得獎項。其後，為不同樂團擔任客席指揮，其中包括里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團、英屬哥倫比亞室樂團等等，從中與觀眾的距離逐漸拉近。此外，簡氏很享受舞台演出，曾與香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等合作。自香港大學管弦樂團成立至2013年，一直出任首席指揮一職。

2006年至今，簡氏則於澳門樂團擔任助理指揮一職，同時致力推動澳門普及藝術教育之工作。2010至2012年兼任貴陽交響樂團駐團指揮，在當地推廣和普及古典音樂。近年經常合作的國內樂團包括國家大劇院管弦樂團、深圳交響樂團、浙江交響樂團及哈爾濱交響樂團。2015年3月，更率領深圳交響樂團遠赴南非作文化交流演出，並為南非「中國年」開幕式音樂會執棒，獲得了中華人民共和國文化部部长雒樹剛的高度讚揚。同年9月，隨澳門樂團到歐洲巡演，帶領年青鋼琴家張昊辰及樂團於瑞士蘇黎世及匈牙利布達佩斯演出。2017年6月，為慶祝香港回歸祖國20周年，簡氏指揮中國國家芭蕾舞團交響樂團假北京國家大劇院演出。

Francis Kan

Maestro Assistente

Natural de Hong Kong, Francis Kan aprendeu música desde muito cedo e esta tornou-se parte integrante de sua vida.

Em 1993, depois de se formar na Academia para as Artes Performativas de Hong Kong, continuou os seus estudos na Escola de Música Guildhall em Londres, com uma bolsa integral. Recomendado pelo Maestro Sergio Commissiona, foi nomeado director estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia, com a qual fez digressões em Hong Kong, Singapura e Estados Unidos.

Em 1995, ganhou o “Grande Prémio” no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal e desde então tem trabalhado, como maestro convidado, com várias orquestras no exterior, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio Romena, a Filarmónica de Bucareste e a Orquestra de Câmara da Columbia Britânica, e Orquestra de Câmara Silvestri.

Além disso, Kan trabalhou com a Sinfonietta de Hong Kong, a Orquestra de Câmara de Hong Kong, e a Orquestra Sinfónica Pan Ásia. Além disso, foi o Maestro Principal da Orquestra Filarmónica União, HKUSU, desde a sua criação até 2013.

Francis Kan é maestro assistente da Orquestra de Macau desde 2006, com a missão de promover a educação musical em Macau, e entre 2010 e 2012 foi igualmente maestro residente da Orquestra Sinfónica de Guiyang. Em anos recentes, tem colaborado assiduamente com o Centro Nacional da China para a Orquestra de Artes Performativas, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Zhejiang, e a Orquestra Sinfónica de Harbin. Em Março de 2015, dirigiu a Orquestra Sinfónica de Shenzhen num espectáculo de intercâmbio cultural para a República da África Sul e também dirigiu o concerto de abertura do “Ano da China” naquele país, o qual foi muito elogiado por Luo Shugang, Ministro da Cultura da República Popular da China. Em Setembro do mesmo ano, fez uma digressão pela Europa com a Orquestra de Macau, dirigindo-a em actuações com o jovem pianista Zhang Haochen, em Zurique e Budapeste. Em Junho de 2017, Kan actua com a Orquestra Sinfónica do Ballet Nacional da China, no Centro Nacional para as Artes Performativas em Beijing comemorando o 20.º aniversário da transferência de soberania de Hong Kong para a China.

Francis Kan

Assistant Conductor

Born in Hong Kong, Francis Kan learnt music from childhood and it has become an integral part of his life.

In 1993, after graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts, he continued his studies at the Guildhall School of Music in London with a full scholarship. Recommended by Maestro Sergio Commissiona, he was appointed as a conducting intern of the Asian Youth Orchestra, with whom he toured in Hong Kong, Singapore and the United States.

In 1995, Kan won the International Competition for Young Conductors in Portugal and since then he has worked, as a guest conductor, with several orchestras abroad, including the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Romanian National Radio Orchestra, the Bucharest Philharmonic and the Silvestri Chamber Orchestra etc.

Besides, Kan has worked with the Hong Kong Sinfonietta, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, and the Pan Asia Symphony Orchestra, and had been the Principal Conductor of the Union Philharmonic Orchestra, HKUSU, since its inception until 2013.

From 2006 to present, Francis Kan has been the Assistant Conductor of Macao Orchestra, with a commitment to promoting musical education in Macao. From 2010 to 2012, he also took up the role as a resident conductor at the Guiyang Symphony Orchestra. In recent years, he has frequently cooperated with the China National Centre for the Performing Arts Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra, the Zhejiang Symphony Orchestra, and the Harbin Symphony Orchestra. In March 2015, he led the Shenzhen Symphony Orchestra on a cultural exchange performance to South Africa and also conducted the opening concert for the "Year of China" in South Africa, which was highly praised by Luo Shugang, the Minister of Culture of the People's Republic of China. In September of the same year, he toured Europe with the Macao Orchestra, leading it to perform with young pianist Zhang Haochen in Zurich, and Budapest. In June 2017, Kan performs with the National Ballet of China Symphony Orchestra at The National Centre for the Performing Arts in Beijing commemorating the 20th anniversary of Hong Kong's handover to China.



© Paco Navarro

蘇菲亞·艾斯科巴

女高音

蘇菲亞·艾斯科巴憑藉其重要的國際事業成為了葡萄牙最知名的人士之一，曾經擔任黃金時段電視節目《達人秀》的評委。她游走於倫敦、馬德里及里斯本三地工作。於倫敦的市政廳音樂及戲劇學院接受培訓。

蘇菲亞·艾斯科巴憑藉其在《夢斷城西》所演的角色瑪莉亞贏得最重要的英國戲劇獎項，包括英國劇迷選擇的大獎「最佳音樂劇女演員獎」，並獲提名勞倫斯·奧利佛獎的「最佳音樂劇女演員獎」。

蘇菲亞在 2014 年前亦曾於倫敦西區劇院飾演《歌聲魅影》中的女主角克裡絲汀·黛也共三個季度。

蘇菲亞定期為世界各地的私人商業活動獻唱。她與舉世聞名的男高音何塞·卡雷拉斯於歐洲文化之都吉馬良斯合唱。

在 2017/2018 樂季，她獲邀以女高音的身分到古爾本金安基金會與古爾本金安合唱團及管弦樂團演出一場獨特的聖誕節目。

SOFIA ESCOBAR

Soprano

Sofia Escobar é uma das figuras mais conhecidas de Portugal devido à sua importante carreira internacional e fez parte do júri de um programa de televisão em horário nobre chamado "Got Talent". A vida profissional da atriz divide-se entre Londres, Madrid e Lisboa, tendo feito formação na Escola de Música e Teatro Guildhall de Londres.

Sofia Escobar ganhou o prémio de "Melhor atriz num Musical" pelo Whatsonstage Theatregoer's Choice Awards e foi nomeada na mesma categoria para os prémios Laurence Olivier pela sua actuação como Maria na peça West Side Story, o mais importante prémio britânico de teatro.

Sofia também interpretou a personagem Christine Daaé, o papel principal feminino de "O Fantasma da Ópera" que esteve em exibição no West End de Londres durante 3 temporadas, até 2014.

Sofia canta regularmente em eventos privados de empresas em todo o mundo tendo também realizado espectáculos em França, Itália, Espanha e Malásia. Cantou com o mundialmente famoso tenor José Carreras, durante os espectáculos integrados no programa de Guimarães Capital Europeia da Cultura.

Na Temporada de 2017/2018 foi convidada como soprano pela Fundação Gulbenkian para actuar, com o Coro e Orquestra Gulbenkian, num exclusivo e especial programa de Natal.

SOFIA ESCOBAR

Soprano

Sofia Escobar is one of the most well known personalities in Portugal due to her international important career, she was the jury of a prime time tv show called "Got Talent". The actress's professional life is divided between London, Madrid and Lisbon. Training at Guildhall School of Music and Drama, in London.

Sofia Escobar won the award for "Best actress in a Musical" by the Whatsonstage Theatregoer's Choice Awards and has been nominated in the same category for the Laurence Olivier awards for her performance of Maria in West Side Story. The most important British theatre awards.

Sofia had also played the character Christine Daaé, the female lead of "The Phantom of the Opera" at London's West End for 3 seasons , until 2014.

Sofia sings regularly to private corporate events around the world, she also has sung in France, Italy, Spain and Malasia. She has sung with the world famous tenor José Carreras, at Guimarães European Capital of Culture

In 2017/2018 Season, she is invited as soprano at Gulbenkian Foundation with the Choir and Orchestra Gulbenkian to perform an unique and special Christmas Program.



李毅
男高音

男高音李毅是位令人敬佩的天才，在歌劇界也是顆崛起的新星，並迅速於抒情男高音劇目中獲得關注。這個季度，李毅與托萊多歌劇團合作並飾演《採珠人》中的納迪爾、在卡內基音樂廳與坎特伯里合唱團合作演唱馬勒《第八交響曲》、與鮑伯瓊斯大學合作並飾演《拉美莫爾的露琪亞》中的埃德加，然後返回大都會歌劇院演出《羅密歐與朱麗葉》。於2018年2月李毅假北京國家大劇院與多明戈同台演出歌劇《泰伊思》。

近年，李毅的一些重點演出包括與博茲曼市山間歌劇團、納什維爾歌劇及巴爾的摩交響樂團合作並飾演《唐·喬望尼》中的奧塔維歐；與米德伯理歌劇公司合作並飾演《麥克白》中的馬爾康；在北京國家大劇院飾演《奧泰羅》中的凱西奧；與手指湖歌劇團合作並飾演《茶花女》中的阿爾弗雷多；參與印第安納波利斯歌劇團的新星音樂會及在肯尼迪中心與深圳交響樂團攜手演出中國農曆新年音樂會。此外，他還因製作《曼儂·萊斯科》、《羅密歐與朱麗葉》及《漂泊的荷蘭人》加入了大都會歌劇院的名人花冊。

李毅的才華獲多個精英基金會和組織認可。李毅在大都會歌劇院全國委員會選拔賽中榮獲總決賽冠軍、入圍多明戈世界歌劇聲樂大賽的決賽、贏得沙利文音樂基金獎、代表中國出戰卡迪夫世界歌手大賽、在格爾達·利斯納基金會國際聲樂比賽中奪得三等獎、入圍第49屆圖盧茲國際歌唱比賽的決賽，並在Opera Columbus Irma M. Cooper國際聲樂比賽和辛辛那提大學音樂學院獎學金比賽中奪得大獎。他還獲朱利奧·卡里基金會資助，並在他們的年度盛會上表演。

Li Yi Tenor

Confirmado como um talento extraordinário e uma estrela em ascensão no mundo da ópera, o tenor Li Yi está a chamar a atenção com o repertório de tenor lírico. Nesta temporada, Li desempenha o papel de Nadir em “Os Pescadores de Pérolas” com a Ópera de Toledo, canta a Sinfonia n.º 8 de Mahler com o Coral Canterbury no Carnegie Hall, Edgardo em Lucia di Lammermoor com a Universidade Bob Jones e regressa à Ópera Metropolitana para interpretar Romeu e Julieta. Em Fevereiro de 2018, Li Yi executará com Plácido Domingo a Ópera Thais no Centro Nacional de Artes Performativas de Pequim.

Nas temporadas recentes de Li Yi, são de destacar o papel de Don Ottavio em Don Giovanni com a Ópera Intermountain Bozeman, Ópera Nashville e Orquestra Sinfónica de Baltimore; o desempenho de Malcom em Macbeth com a Middlebury Opera Company; Cassio em Otello no Centro Nacional de Artes Performativas de Pequim; o papel de Alfredo em La traviata com Ópera Finger Lakes; e concertos com o Concert Rising Stars da Ópera, da Ópera de Indianápolis e um Concerto de Ano Novo Chinês com a Orquestra Sinfónica de Shenzhen no The Kennedy Center. Além disso, integra a importante lista da Ópera Metropolitana para produções de Manon Lescaut, Romeu et Julieta e Der fliegende Holländer.

O talento de Li Yi está a fazer sucesso no circuito emergente de concursos de artistas sendo reconhecido por várias fundações e organizações de elite. Li Yi foi o vencedor da Grande Final do Metropolitan Opera National Council Auditions, finalista da Operalia: Concurso Mundial de Ópera, Vencedor do Prémio da Fundação Musical Sullivan, representante da China no Concurso Mundial de Cantores de Cardiff, recebeu o 3º Prémio da Fundação Internacional Gerda Lissner, foi finalista no 49º Concurso Internacional de Canto de Toulouse, e venceu o Grande Prémio do Concurso Vocal da Ópera Columbus Irma M. Cooper e no concurso de bolsas de estudo Corbett do CCM. Também recebeu uma bolsa da Fundação Giulio Gari e participou na gala anual desta Fundação.

Li Yi Tenor

Proving himself a formidable talent and a rising star to watch in the opera world, Tenor Li Yi is quickly gaining attention in the lyric tenor repertoire. This season, Li performs the role of Nadir in Les pêcheurs de perles with Toledo Opera, sings Mahler’s Symphony No. 8 with Canterbury Chorale at Carnegie Hall, Edgardo in Lucia di Lammermoor with Bob Jones University, and returns to The Metropolitan Opera for Roméo et Juliette. Li Yi will perform with Plácido Domingo the Opera Thais at the National Center for the Performing Arts in Beijing on February 2018.

Some highlights from Mr. Li’s recent seasons include the role of Don Ottavio in Don Giovanni with Intermountain Opera Bozeman, Nashville Opera, and Baltimore Symphony Orchestra; Malcom in Macbeth with Middlebury Opera Company; Cassio in Otello at The National Center Performing Arts in Beijing; the role of Alfredo in La traviata with Finger Lakes Opera; and concert engagements with Indianapolis Opera’s Rising Stars Concert and a Chinese New Year Concert with Shenzhen Symphony Orchestra at The Kennedy Center. Additionally, he joined the esteemed roster of The Metropolitan Opera for productions of Manon Lescaut, Roméo et Juliette, and Der fliegende Holländer.

Finding success on the emerging artist competition circuit, Li Yi’s talent has been recognized by several elite foundations and organizations. Mr. Li was a Grand Final Winner of the Metropolitan Opera National Council Auditions, a finalist at Operalia: The World Opera Competition, Winner of the Sullivan Musical Foundation Award, China’s representative at the Cardiff Singer of the World Competition, 3rd Prize at the Gerda Lissner Foundation International Vocal Competition, Finalist in the 49th International Singing Competition of Toulouse, and won the Grand Prize in Opera Columbus Irma M. Cooper Vocal Competition and CCM’s Corbett Scholarship Competition. He also received a grant from Giulio Gari Foundation and performed at their annual gala.

愛德華·埃爾加 (1857-1934)：《第四威風凜凜進行曲》

《威風凜凜進行曲》是英國作曲家埃爾加所寫的五首為樂隊而作的單樂章作品。樂曲的標題“Pomp and Circumstance”來自莎士比亞悲劇《奧賽羅》第三幕第三場中奧賽羅的臺詞。作為英國皇室的“御用作曲家”，埃爾加的眾多作品氣勢磅礴，具有英國式的莊嚴激昂和貴族氣質，有力地激發了一戰前愛德華時代英國生活中的樂觀主義精神，《威風凜凜進行曲》就是這一風格的典型體現。

此曲完成於1907年6月，同年8月由作曲家親自指揮首演於倫敦女王大廳。埃爾加將此曲題獻給英國管風琴家羅伯特森·辛克雷爾。全曲有兩個主要主題交替出現。開頭的進行曲主題建基於一個短促有力、節奏鏗鏘的兩小節動機，該動機以多種形式、在不同的樂器聲部不斷重複、模進，營造出恰如其分的“威風凜凜”之勢。隨後的第二個主題較為抒情，具有寬廣博大的氣魄。後來埃爾加將之用在1909年所寫的歌曲《國王之路》（The King's Way）中。這首作品曾在英國王子查理斯與王妃戴安娜的婚禮慶典上奏響。

安德魯·勞埃德·韋伯 (1948-)：音樂劇《歌聲魅影》選段

在音樂劇發展的歷史上，韋伯無疑是一位具有里程碑意義的人物，《歌聲魅影》堪稱其最偉大的藝術成就之一，也早已成為世界音樂劇劇碼中的不朽經典。此劇改編自法國作家加斯通·勒魯（Gaston Leroux）的同名長篇小說，由查理斯·哈特（Charles Hart）和理查·斯蒂爾格（Richard Stilgoe）作詞，由序幕和兩幕構成，講述了19世紀宏偉壯麗的巴黎公眾歌劇院中的一個離奇的故事：年輕貌美的克裡斯汀原本是歌劇院的一名普通的芭蕾舞者，因一個生活在歌劇院地下的神秘音樂天才的指導，迅速成長為歌壇新星；這個天生醜陋的“劇院魅影”欲將克裡斯汀據為己有，而劇院贊助人拉烏爾子爵的出現，令三人陷入一場跌宕起伏的情感糾葛。此劇1986年首演於倫敦西區，1988年亮相美國百老匯，是百老匯歷史上連續上演時間最長的音樂劇。

本場音樂會將呈獻其中最膾炙人口的四個唱段。“想起我”（Think of Me）出自音樂劇的第一幕，是歌劇院即將上演的新劇《漢尼拔》中的一首詠歎調，由於原來的首席女高音罷演，作為替補出場的克裡斯汀通過這首詠歎調藝驚四座，這也是克裡斯汀在整部音樂劇中的第一個唱段，充分塑造了這個角色美好、清純的形象，結尾的花腔展示將全曲推向高潮。克裡斯汀的歌劇首秀圓滿結束後，她那位神秘的老師以其充滿魔力的聲音引誘克裡斯汀來到他在歌劇院地下的藏身之所，兩人唱起震撼人心的二重唱“歌聲魅影”（The Phantom of the Opera），表現了兩人之間在藝術和情感上的複雜關係。由於“魅影”在歌劇院引發的恐怖事件，克裡斯汀深感痛苦與恐懼，拉烏爾前來安慰她，發誓給予她保護與自由，在二重唱“唯一的要求”（All I Ask of You）中互訴衷腸。歌劇院遵照“魅影”的命令排演他新創作的歌劇，在愛情與恐懼之間備受折磨的克裡斯汀來到父親的墳前，唱出“企盼你的重現”（Wishing You Were Somehow Here Again），訴說心聲，希望得到父親的指引，同時也表現出其柔弱外表下的堅毅內心。

埃尼奧·莫里康內 (1928-)：“加布裡埃爾的雙簧管”，電影《教會》主題曲

意大利作曲家莫里康內是當代影壇最多產、最全面、最成就卓越的配樂大師之一，迄今為止他已為500多部電影和電視劇創作音樂。“加布裡埃爾的雙簧管”是莫里康內為電影《教會》所作配樂中的主題曲。這部1986年問世的影片由著名導演羅蘭·約菲（Roland Joffé）執導，講述了18世紀一名西班牙傳教士加布裡埃爾奉命來到南美洲叢林，試圖為當地族人建立教會的曲折經歷。此片獲得戛納電影節金棕櫚大獎，莫里康內也憑藉此片所寫的配樂獲得美國電影金球獎。在影片中，加布裡埃爾為了與當地族人接近，用雙簧管吹響這個充滿況味的悠揚主題，這件樂器所發出的美妙聲音激發了當地人的好奇心，紛紛圍上前來，由此，加布裡埃爾用音樂與這個陌生異族建立了最初的聯繫。

沃恩·威廉斯 (1872-1958)：《綠袖子幻想曲》

在20世紀的英國作曲家中，沃恩·威廉斯是最早有意識地重建與本土音樂傳統的聯繫的一位，他畢生致力於對英國民間音樂和傳統宗教音樂的收集和 research，並將這些音樂素材和風格元素運用在自己的創作中。

“綠袖子”是一首英國民謠，在伊莉莎白一世女王的時代就已廣為流傳。雖然對原曲歌詞的具體內涵有不同的解讀，但都是關於一位妙齡女子所帶來的各種愛情的體驗：愉悅、痛苦、憂傷、輕浮、情欲。莎士比亞的喜劇《溫莎的風流娘兒們》中兩次提及這首歌曲。1928年沃恩·威廉斯根據這部莎劇創作完成了歌劇《戀愛中的約翰爵士》，在其中運用了“綠袖子”的曲調，1934年拉爾夫·格裡弗斯（Ralph Greaves）將之改編為《綠袖子幻想曲》，樂器編制為長笛、豎琴和弦樂隊。

弗雷德里克·勒韋 (1901-1988)：“我能整夜跳舞”，選自音樂劇《窈窕淑女》

《窈窕淑女》也是音樂劇歷史上的一部經典名作，此劇改編自蕭伯納的話劇《賣花女》（Pygmalion），弗雷德里克·勒韋作曲，艾倫·傑·萊納（Alan Jay Lerner）撰寫腳本和唱詞。講述了社會階級的賣花姑娘伊莉莎被一位語言學教授改造成優雅貴婦的故事。此劇於1956年首演於美國百老匯，由朱莉·安德魯斯擔任女主角；兩年之後亮相倫敦西區。1964年由此劇所改編的同名電影由奧黛麗·赫本擔綱主演，斬獲包括最佳影片在內的8項奧斯卡獎。“我能整夜跳舞”是劇中最著名的唱段，表現了伊莉莎在老師希金斯的指導下進步顯著，當晚興奮喜悅得難以入眠。

約翰·威廉斯 (1932-)：“騎兵進行曲”，電影《印第安那·鐘斯》主題曲

綜觀當代電影音樂創作，最有影響力的偉大人物非約翰·威廉斯莫屬。他筆下誕生了太多的影史經典，不勝枚舉，也毋庸贅言。他的成就光耀史冊，所獲得的榮譽也不斷刷新著歷史記錄。斯皮爾伯格的系列電影《印第安那·鐘斯》中的主題曲“騎兵進行曲”，無疑是威廉斯最廣為人知的旋律之一。與他的其他眾多著名配樂一樣，這首主題曲並不單純是個好聽的旋律，而是電影不可或缺的組成部分，也成為影片的象徵：倘若沒有樂曲開頭意氣風發的標誌性主題，很難想像哈里森·福特何以成就世人心目中那個瀟灑、機敏、博學、充滿冒險精神的“鐘斯博士”。

萊納德·伯恩斯坦 (1918-1990)：音樂劇《西城故事》選段

伯恩斯坦是20世紀不可多得的“全能型”音樂家，音樂劇是其最主要的創作領域之一，而《西城故事》則是其全部創作中最知名的作品。這部兩幕音樂劇由亞瑟·勞倫茲（Arthur Laurents）撰寫腳本，斯蒂芬·桑德海姆（Stephen Sondheim）撰寫歌詞，故事的構思脫胎於莎劇《羅密歐與茱麗葉》，以20世紀50年代紐約上西區青少年幫派之爭為背景，講述了分屬兩個敵對幫派的男女主人公瑪麗亞與托尼之間的愛情悲劇。1957年此劇首演於美國百老匯；1961年改編為同名歌舞電影，獲得10項奧斯卡獎。本場音樂會將呈獻其中四個著名片段。“火箭幫”與“鯊魚幫”勢不兩立，經常挑釁格鬥，釀成流血事件，即使是在一場盛大舞會上，兩個幫派也要“以舞相爭”。這場“鬥舞”以熱烈絢爛的“曼波舞曲”（Mambo，一種源自中美洲地區的音樂舞蹈體裁）開始。瑪麗亞與托尼在舞會上一見傾心，但被迫分開。托尼沉浸在對瑪麗亞的愛戀中，來到瑪麗亞家樓下，唱起小夜曲“瑪麗亞”（Maria）。瑪麗亞出現在他面前，兩人互訴愛意，共歌一曲“今夜”（Tonight）。第二日，瑪麗亞期盼著與托尼再次相見，在幸福心情的驅使下載歌載舞，唱起“美麗如我”（I Feel Pretty），她此時並不知道，托尼在幫派鬥爭中殺死了她的哥哥，兩人的悲劇結局早已註定。

曲目介紹

安德魯·勞埃德·韋伯：“阿根廷別為我哭泣”，選自音樂劇《艾薇塔》

《艾薇塔》是韋伯繼《約瑟夫與神奇彩衣》、《耶穌基督超級巨星》之後，與詞作者蒂姆·賴斯（Tim Rice）合作打造的第三部音樂劇。此劇的雛形是1976年發行的同名概念專輯，1978年全劇在倫敦西區首演，榮獲勞倫斯·奧利弗獎；一年之後登上百老匯的舞臺，獲得托尼獎。1996年此劇被改編為同名電影，由麥當娜主演。作品取材於阿根廷總統胡安·貝隆的夫人伊娃·貝隆的人生經歷。“阿根廷別為我哭泣”可以說是全劇的靈魂唱段，這位曾經的阿根廷第一夫人生前是一位積極的政治家和社會活動家，曾在公眾場合發表各種激動人心的演講，韋伯和賴斯力圖在這首歌曲中捕捉和重現貝隆夫人的昔日風采，表達她立志為阿根廷民眾鞠躬盡瘁的使命感。

勒羅伊·安德森 (1908-1975)：《打字機》

美國作曲家安德森以寫作短小、輕鬆、風趣的樂隊作品著稱。《打字機》寫於1950年，此曲的演出要求用一台真實的老式打字機與管弦樂隊共同表演，打字機的鍵盤、鈴鐺、手動回車裝置都是樂曲的重要組成部分，三者之間行云流水的配合及其與樂隊的合作，對打字機“演奏者”動作的靈活性和節奏上的準確性提出很高的要求。

理查·羅傑斯 (1902-1979)：音樂劇《音樂之聲》選段

美國音樂劇泰斗理查·羅傑斯與奧斯卡·哈默斯坦二世（Oscar Hammerstein II）可謂音樂劇歷史上最偉大的“黃金拍檔”，兩人在上世紀40、50年代創作的一系列經典傑作，開啟了音樂劇的“黃金時代”。其中《音樂之聲》是兩人的最後一次合作。此劇取材於瑪麗亞·馮·特拉普的回憶錄。1958年首演於百老匯；1965年由朱莉·安德魯斯主演的電影版更是讓此劇的音樂家喻戶曉，眾多唱段在世界各地廣為流傳。

本場音樂會將上演其中四個片段。年輕的見習修女瑪麗亞生性開朗，熱愛自然，追求自由，不願受到修道院清規戒律的束縛。一日她在美麗的群山間流連忘返，以主題曲“音樂之聲”唱出自己內心的渴望。回到修道院，瑪麗亞向院長解釋自己不守規矩的原因，並歷數一系列“我最心愛之物”（My Favorite Things），這些東西讓她在悲傷時也能開心起來。院長認為她不適合僧侶生活，決定讓她去退役的海軍上校馮·特拉普家中做家庭教師。瑪麗亞以她的善良、愛心和音樂贏得了家中七個孩子的擁戴，也與特拉普上校暗生情愫。當瑪麗亞選擇逃避自己的感情時，修道院長鼓勵她面對人生，敢於在生活中“攀越群山”（Climb Every Mountain），把握屬於自己的命運。瑪麗亞與上校結婚後不久，奧地利被納粹德國吞併，面對德國軍方的任命，上校決定帶著一家逃離奧地利。在逃離當晚的音樂節演出上，上校以一曲“雪絨花”（Edelweiss）表達對祖國的告別之情，用奧地利的國花象徵自己對祖國的忠誠。

艾倫·門肯 (1949-)：《阿拉丁》組曲

《阿拉丁》是1992年迪士尼公司出品的一部融合了浪漫、奇幻、冒險的動畫電影，也是迪士尼公司的第31部動畫長片，取材於《天方夜譚》中的民間傳說，講述了少年阿拉丁在寵物猴子阿布以及通靈魔毯的幫助下，與邪惡的巫師展開對決的故事。電影的配樂由美國作曲家艾倫·門肯創作，獲得奧斯卡和金球獎最佳原創配樂，他與詞作者蒂姆·賴斯合作的主題曲《全新的世界》（A Whole New World）也獲得這兩個獎項的最佳原創歌曲獎。《阿拉丁》組曲是由其中的配樂整理而成的一首管弦樂曲，包括“阿拉伯之夜”、“神燈傳奇”、“全新的世界”等。

文 / 劉丹霓

Notas ao Programa

Edward Elgar (1857-1934): Pompa e Circunstância Marcha N.º 4

Edward Elgar foi o pioneiro de uma renascença musical em Inglaterra no início do século XX. Notabilizou-se sobretudo pela composição de marchas para celebrar ocasiões que marcaram a glória e grandeza do Império Britânico no seu auge. Entre estas, contam-se cinco Marchas de Pompa e Circunstância, sendo as mais tocadas a primeira e a quarta. Ambas apresentam uma ágil secção de marcha em contraste com uma secção lírica marcada por melodias majestáticas.

Andrew Lloyd Webber (1948-): O Fantasma da Ópera, excertos

O Fantasma da Ópera é o mais popular e duradouro musical do mundo. Tendo estreado em 1986, o espetáculo continua ainda em palco. O enredo centra-se num triângulo amoroso, no qual o fantasma, um lendário cantor desfigurado que vive escondido debaixo do teatro, se apaixona por Christine, que fora em tempos sua estudante, mas está enamorada de Raoul, um visconde que é o novo mecenas da ópera. Em “Pensa em mim” Christine, inicialmente uma rapariga de coro, mostra pela primeira vez o seu talento e Raoul reconhece pelo seu canto uma amiga de infância. “O fantasma da ópera” é um dueto entre Christine e o fantasma. Christine apercebe-se de que o fantasma habita o seu coração, ao passo que o fantasma exerce o seu controle sobre ela. Dividida entre o seu amor por Raoul e o seu medo do fantasma, Christine visita a campa do pai e canta “Desejado que aqui estivesses de novo”, ansiando que este a guie. “Tudo o que peço de ti” é o dueto de amor de Christine e Raoul, no qual Raoul promete proteger Christine. No fim, o vingativo fantasma comove-se com Christine e Raoul, desistindo de a perseguir.

Ennio Morricone (1928-) : O Oboé de Gabriel (de A Missão)

Na sua carreira de mais de sete décadas, Ennio Morricone compôs para mais de 500 filmes e televisão, tendo ganho mais de 70 prémios. Com A Missão, um filme de 1986 sobre um padre jesuíta chamado Gabriel, que usa o oboé para se aproximar de uma tribo no Novo Mundo, Morricone ganhou o Globo e Ouro para Melhor Banda Sonora Original. A melodia de oboé é tão famosa que dela foram realizadas numerosas adaptações por artistas como Yo-Yo Ma e Sarah Brightman.

Ralph Vaughan Williams (1872-1958): Fantasia a partir de “Greensleeves”

Ralph Vaughan Williams foi pioneiro movimento da canção folk em Inglaterra. Coligiu música folclórica e isso determinou o seu estilo musical, tendo adaptado muitas canções e danças folclóricas em obras orquestrais, sendo uma das mais famosas Fantasia a partir de Greensleeves. A famosa melodia Greensleeves terá sido composta pelo Rei Henrique VIII. Na sua adaptação, Vaughan Williams integra também a melodia “Lovely Joan”, estabelecendo um contraste com “Greensleeves”.

Frederick Loewe (1901-1988): Podia ter dançado toda a noite (de My Fair Lady)

O musical My Fair Lady foi adaptado da famosa peça de George Bernard Shaw Pigmalião, sobre o foneticista Henry Higgins ensinando a criada Eliza Doolittle a pronúncia da classe alta para que esta passe por uma senhora de sociedade. O ensino é tortuoso, mas Eliza completa-o e, eufórica, canta “Podia ter dançado toda a noite”.

John Williams (1932-): A Marcha dos Salteadores (do franchise Indiana Jones)

Desde 1981, a partir do filme Salteadores da Arca Perdida, a primeira prestação da memorável franchise Indiana Jones, o tema de John Williams – A Marcha dos Salteadores – tem sido associada às personagens principais. A marcha é quase uma mini-abertura per si. Construída de maneira tripartida, a primeira e última secções usam a melodia para Indiana Jones, enquanto a secção intermédia usa a música escrita para Marion, a personagem feminina.

Leonard Bernstein (1918-1990):***West Side Story, excertos***

Leonard Bernstein, cujo centenário se celebra este ano, foi o homem renascentista da música clássica do século XX. Foi compositor, maestro, pianista, educador, escritor e personalidade política. Apesar da sua fama enquanto músico clássico, a sua composição mais aclamada é o musical *West Side Story*, uma versão Manhattan de *Romeu e Julieta*, centrada em torno de Tony, o líder de um gang americano, e Maria, a sua namorada, que, infelizmente, também é irmã do líder do gang rival, que Tony mata acidentalmente. “Sinto-me gira” é o excitado sonho acordado de Maria sobre vir a encontrar Tony à noite. As suas razões fazem sentido: dois dias antes, Tony tinha-lhe feito uma serenata debaixo da varanda e os dois confessam o amor um pelo outro em “Esta noite”. Porém, a paixão de Tony por Maria é contada em “Maria”, na qual Tony canta o seu amor por ela. “Mambo” é um excerto de uma sequência coreográfica no ginásio onde os dois gangs se encontram e Tony vê Maria pela primeira vez.

Andrew Lloyd Webber:***Não Chores por Mim Argentina (de Evita)***

O premiado *Evita* nasceu como um álbum-conceito de ópera rock em 1976. A música foi tão bem recebida que a produção avançou e se tornou num dos mais icónicos musicais de sempre. *Evita* é um musical biográfico sobre Eva Perón, a líder política argentina e segunda mulher do presidente argentino Juan Perón. O famoso “Não Chores por Mim Argentina” surge no início do segundo acto, em que *Evita* conta ao seu povo como passou da busca por fama e glória à sua verdadeira vocação, ou seja, o seu povo e país.

Leroy Anderson (1908-1975) :***Máquina de escrever***

Leroy Anderson foi um dos mais bem sucedidos compositores de “clássicos pop”. Mesmo hoje, a sua música é tocada para crianças enquanto peças introdutórias devido às suas imagens vivas e humor ligeiro. Em termos de efeitos, Anderson recorre a técnicas de interpretação e instrumentos pouco habituais. Em *Máquina de Escrever*, convidou literalmente um dactilógrafo para solista, que senta à máquina frente à orquestra, que responde na perfeição ao seu ritmo e som.

Richard Rodgers (1902-1979) :***Música no Coração, excertos***

A história de *Música no Coração* centra-se em Maria, a governanta de grande família do Capitão von Trapp. Ensina música às crianças, faz um coro com ela, ganha a afeição do Capitão e ajuda-os a escapar ao regime nazi. “Subir todas as montanhas” surge no fim do Primeiro Acto, quando Maria decide regressar à vida monástica. A Abadessa repara no seu amor pelo patrão e canta esta canção inspiradora para a encorajar a seguir o coração. A canção surge novamente no fim do musical, quando a família escapa com sucesso da Áustria ocupada para começar uma nova vida. *Música no Coração*, o tema do musical, não é, curiosamente, o mais famoso. Surge logo no início, e nele Maria canta o seu desgosto por abandonar as montanhas, onde havia crescido, para se tornar freira. Pensa-se que “Edelweiss” é uma canção folclórica austríaca, mas não é. Na realidade, foi composta por Richard Rodgers. No musical musical, o Capitão von Trapp canta-a no último concerto da família na Áustria, que, agora já anexada pelos alemães, a família deve deixar. Von Trapp usa-a como símbolo da sua lealdade à Áustria. Em “As minhas coisas favoritas”, que surge cedo no Primeiro Acto, Maria canta sobre as coisas favoritas na sua vida.

Alan Menken (1949-) :***Suite para Aladino***

A música de Alan Menken para o filme de animação *Aladino*, ganhou simultaneamente o Prémio da Academia e o Globo de Ouro, é a música mais vendida de sempre de um filme de animação. A suite consiste de cinco peças: “Noites árabes”, que abre o filme; “Um salto em frente”, cantado por *Aladino*, que nela explica a dificuldade da vida; “Amigo como eu”, cantada pelo Génio, que demonstra o seu poder a *Aladino* e se diz amigo como ninguém; “Todo um mundo novo”, uma balada cantada por *Aladino* e *Jasmine* ao viajarem no tapete mágico à descoberta de um novo mundo; e “Príncipe Ali”, uma outra poderosíssima peça cheia de sabor Médio-Oriental neste musical.

Notas ao Programa por Yang Ning

(Tradução: Rui Cascais Parada)

Programme Notes

Edward Elgar (1857-1934):

Pomp and Circumstance March No. 4

Edward Elgar pioneered the musical renaissance in England at the beginning of the 20th century. Most famously, he wrote many marches for celebratory situations that marked the glory and grandeur of the British Empire at its peak. Among these are five Pomp and Circumstance Marches, and among the five, the first and the fourth are performed most often. Both feature a nimble marching section and a contrasting lyrical section with a stately and majestic melody.

Andrew Lloyd Webber (1948-):

Phantom of the Opera excerpts

Phantom of the Opera is one of the most popular and long-living musical in the world. Premiered in 1986, the show is still going on. The plot centers around a love triangle, in which the phantom, a legendary singer with disfigured face who lives in a lair under the opera house, falls in love with Christine, who was once his pupil but who loves Raoul, a viscount who is a new patron of the opera. In "Think of me" Christine, originally a chorus girl, shows her talent for the first time, and Raoul recognizes from her singing that she is a childhood friend. "The phantom of the opera" is a duet between Christine and the phantom. Christine realizes that the phantom is in her heart, while the phantom exerts his control over her. Torn between her love for Raoul and her fear for the phantom, Christine visits her father's grave and sings "Wishing you were somehow here again", longing for his guidance. "All I ask of you" is Christine and Raoul's love duet, in which Raoul vows to protect Christine. In the end, the revengeful phantom is moved by Christine and Raoul and gives up his pursuit of her.

Ennio Morricone (1928-):

Gabriel's Oboe (from The Mission)

In his career over seven decades, Ennio Morricone has composed for more than 500 films and televisions, over 70 among which won awards. For The Mission, a 1986 film about a Jesuit Father named Gabriel who approaches a native tribe in the New World by playing his oboe, Morricone won the Golden Globe for Best Original Score. The oboe tune is so famous that many adaptations were made by and for such artists as Yo-Yo Ma and Sarah Brightman.

Ralph Vaughan Williams (1872-1958):

Fantasia on "Greensleeves"

Ralph Vaughan Williams was a pioneer in the folk song movement in England. He collected folk music and it determined his musical style. He adapted many folk songs and dances into orchestral works, and one of the most famous of them is the Fantasia on Greensleeves. The famous tune Greensleeves is said to be composed by King Henry VIII. In his adaptation, Vaughan Williams incorporates also the melody "Lovely Joan" as a contrast to "Greensleeves".

Frederick Loewe (1901-1988):

I could have Danced All Night (from My Fair Lady)

The musical My Fair Lady was adapted from George Bernard Shaw's famous play Pygmalion, which is about how the phoneticist Henry Higgins teaches the servant girl Eliza Doolittle the accent of upper class so that she may pass as a lady. The training is torturous, but Eliza makes it, and she is so excited about it that she sings it in "I could have danced all night".

John Williams (1932-):

Raiders March (from Indiana Jones franchise)

Since the 1981 film Raiders of the Lost Ark, the first installment of the memorable Indiana Jones franchise, John Williams's theme for it -- the Raiders March -- has been associated with the main characters. The march is almost a mini overture in itself. Cast in tripartite form, its first and last section uses the melody for Indiana Jones, while the middle section uses the music written for Marion, the female lead.

Leonard Bernstein (1918-1990):

West Side Story excerpts

Leonard Bernstein, whose centenary we are celebrating this year, was the renaissance man in classical music in the 20th century. He was composer, conductor, pianist, educator, writer, and a political personality. Even with his fame as a classical musician, his best loved composition is the musical West Side Story, a Manhattan version of Romeo and Juliet, centering around Tony, the leader of an American gang, and Maria, who is his lover, but who unfortunately is also the sister of the leader of a rival gang, whom he kills unintentionally. "I feel pretty" is Maria's excited daydreaming about meeting Tony in the evening. She has perfect reasons, because two days ago, Tony serenades her under her balcony and the two express their love towards each other in "Tonight". How Tony fell for Maria in the first place, however, was told in "Maria", in which Tony sings of his love towards her. "Mambo" is an excerpt from a dance sequence at the gym where the two gangs meet and where Tony sees Maria for the first time.

Andrew Lloyd Webber:

Don't cry for me Argentina (from Evita)

The award-winning musical Evita began its life as a rock opera concept album in 1976. The music was so well-received that a production was mounted and went on to become one of the world's most iconic musicals ever. Evita is a musical life about Eva Perón, an Argentinian political leader and the second wife of Argentinian president Juan Perón. The famous number "Don't cry for me Argentina" appears at the beginning of the second act, where Eva tells her people about how she transformed from pursuing fame and glory to finding her true calling, which is the people.

Leroy Anderson (1908-1975):

Typewriter

Leroy Anderson was one of the most successful composers of "classical pops". Even now, his music is played to children as introductory pieces because of its vivid imagery and light-hearted humor. For the sake of effects, Anderson often uses unusual playing techniques and unusual instruments. For The Typewriter, he literally invites a typist as the soloist, who is to sit with his typewriter at the front of the orchestra, which responds to his rhythm and sound perfectly.

Richard Rodgers (1902-1979):

The Sound of Music excerpt

The story of The Sound of Music centers on Maria, a governess in the large family of Captain von Trapp. She teaches the children music, forms them into a chorus, wins the love of the Captain, and helps them escape Nazi rule. "Climb every mountain" first appears at the end of Act I, when Maria decides to go back to monastic life. The Abbess notices her love for her employer and sings this inspirational song to encourage her to follow her heart. It appears again at the end of the musical, when the family successfully steals out of German-occupied Austria and is about to start a new life. "The sound of music", the theme song of the musical, curiously, isn't the most famous of all numbers. It appears at the very beginning, and Maria sings in it how she regrets leaving the hills, where she has grown up, in order to become a nun. "Edelweiss" is widely believed to be an Austrian folk song, which it is not. It was composed by Richard Rodgers. In the musical, Captain von Trapp sings it in the family's last concert in Austria, which, already annexed by the Nazis, they have to leave. Von Trapp uses the flower as the symbol of his loyalty to Austria. In "My favorite things", which appears early in Act I, Maria sings of her favorite things in her life.

Alan Menken (1949-):

Suite from Aladdin

Alan Menken's music for the animated film Aladdin, won both the Academy Award and the Golden Globe Award, this is the best-selling music for an animated film ever. The suite consists of five numbers: "Arabian nights", which opens the film; "One jump ahead" sung by Aladdin who explains in it how difficult his life is; "Friend like me" sung by Genie, who demonstrates his power to Aladdin and claims that he is a friend like no one else; "A whole new world", a ballad sung when Aladdin and Jasmine are riding on Aladdin's magic carpet to discover a whole new world; and "Prince Ali", another show-stopper, full of Middle Eastern flavor, in the musical.



© The Light Particles

ANIVERSÁRIO DO CENTENÁRIO DE LEONARD BERNSTEIN COM LIO KUOKMAN E A ORQUESTRA DE MACAU

LEONARD BERNSTEIN'S 100TH ANNIVERSARY BY LIO KUOKMAN AND MACAO ORCHESTRA

紀念伯恩斯坦
誕辰一百周年

廖國敏 與 澳門樂團

24.02.2018
20:00

星期六 / Sábado / Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

指揮及鋼琴 / Maestro e Piano /
Conductor and Piano

廖國敏 / Lio Kuokman

曲目 / Programa / Programme

伯恩斯坦：《老實人》序曲
伯恩斯坦：《在小鎮上》三首樂曲插段
伯恩斯坦：芭蕾舞劇《自由想像》選段
格什溫：藍色狂想曲
伯恩斯坦：《西城故事》交響樂曲

Bernstein: Abertura de Candide
Bernstein: Três Episódios de Dança de Na Cidade
Bernstein: Excerptos do Ballet Fancy Free
Gershwin: Rapsódia em Azul
Bernstein: Danças Sinfónicas de West Side Story

Bernstein: Overture to Candide
Bernstein: Three Dance Episodes from On the Town
Bernstein: Fancy Free Ballet (Excerpts)
Gershwin: Rhapsody in Blue
Bernstein: Symphonic Dances from West Side Story

票價 / Bilhetes / Tickets

澳門幣 / MOP 250 / 200 / 150

門票現於澳門售票網公開發售
Os Bilhetes a venda na Bilheteira Online de Macau
Tickets available through the Macao Ticketing Network

訂票 / Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation

[www.macauticket.com /](http://www.macauticket.com/)
2855 5555

更多購票優惠，可瀏覽 www.icm.gov.mo/om
Para mais informações sobre descontos, é favor visitar
www.icm.gov.mo/om
For more information about discounts, please visit
www.icm.gov.mo/om



OS TRILHOS MUSICAIS DE DVOŘÁK 德沃夏克的樂跡 THE MUSICAL FOOTPRINT OF DVOŘÁK

© MASSIMO BRANCA

10.03.2018
20:00

星期六 / Sábado / Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

大提琴 / Violoncello / Cello

馬里奧·布魯奈羅
Mario Brunello

指揮 / Maestro / Conductor



呂嘉 / Lu Jia

曲目 / Programa / Programme

德沃夏克：《傳奇》 作品59之1
德沃夏克：B小調大提琴協奏曲 作品104
德沃夏克：G大調第八交響曲 作品88

Dvořák: Legends, Op. 59, N.º 1
Dvořák: Concerto para Violoncelo em Si menor, Op. 104
Dvořák: Sinfonia N.º 8 em Sol Maior, Op. 88

Dvořák: Legends, Op. 59, No. 1
Dvořák: Cello Concerto in B minor, Op. 104
Dvořák: Symphony No. 8 in G Major, Op. 88

票價 / Bilhetes / Tickets

澳門幣 / MOP 250 / 200 / 150

門票現於澳門售票網公開發售
Os Bilhetes a venda na Bilheteira Online de Macau
Tickets available through the Macao Ticketing Network

訂票 / Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation

[www.macauticket.com /](http://www.macauticket.com/)
2855 5555



觀眾可掃描二維碼填寫音樂會問卷，
成功完成問卷，
有機會獲得澳門樂團音樂會門券兩張。

Por favor, envie-nos os seus comentários, completando o questionário online em baixo e poderá ganhar dois bilhetes para um concerto da Orquestra de Macau.

Please share your comments and earn a chance of getting a pair of Macao Orchestra concert tickets by completing the online survey below.

中文



English / Inglês



出版 / Edição / Publisher:

澳門特別行政區政府文化局
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

統籌 / Coordenação / Co-ordination:

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

文化傳播處
Divisão de Comunicação Cultural
Division of Cultural Promotion

印刷 / Impressão / Printer:

匠心網絡印刷廠有限公司
Tipografia e Rede Unique, Lda.
Unique Network Printing Factory Ltd

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat



www.icm.gov.mo/om



澳門樂團 Macao Orchestra

場地支持 / Apoio de local / Venue Support



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

